

## Resources on the Q'anjob'al Language

---

### Q'anjob'al Language Documentation Project

<http://faculty.las.illinois.edu/rshosted/Qanjobal.html>

\*\* Download the Q'anjob'al Vocabulary (9 pages)

\*\* Download the Alphabet Poster

\*\* Download story *Naq Unin Ilom Kalnel* 'The Boy Who Watches Sheep'

---

### Useful phrases:

Q'anjob'al	English	Pronunciation (American Heritage Dictionary standards+)
Q'anjob'al	Q'anjob'al	q'än-KHō-b'äl'
Tzet xhi a k'ul?	How are you?	tsēt shē ä k'ōōl ?
Watx' mi a k'ul?	How are you?	wäCH' mē ä k'ōōl ?
Watx' in k'ul	I am well	wäCH' ēn k'ōōl
Yujwal a dios	Thank you	yōōKH'wäl ä dē'ōs
Tzet yok a b'i?	What is your name?	tsēt yōk ä b'ē ?
___ yok in b'i	My name is ___	___ yōk ēn b'ē
Jila	See you (to one)	KHēlä'
Jileq	See you (to many)	KHēlēq'
Mam	father	mām
Txutx	mother	CHōōCH
jun	one	KHōōn
kab'	two	kāb'
oxeb'	three	ōSHēb''

### *Lanan in kuyon Q'anjob'al*

I am learning Q'anjob'al

länän ēn kōōyōn' q'än-KHō-b'äl'

### *On lanan ko kuyon ingles*

We are learning English

ōn länän kō kōōyōn' ēnglās'

### *Jantaq yalon ak'ul?*

Are you sick?

KHäntäq' yälōn ä k'ōōl' ?

+*Special sounds in the phrases*

CH resembles the last consonant in *church* more than the first

CH' is like CH but pronounced with a sharp burst

SH resembles the first consonant in *sure* (different from first consonant in *she*!)

KH is much like the sound in German *Bach*

q resembles the KH sound but is pronounced further back in the mouth

b' is a sound found in about 10% of human languages: it is similar to English [b] but involves pulling air in rather than pushing it out; because there is no English [b] in Q'anjob'al you can get away with producing the English variety (*not* the Spanish one, which sounds sometimes like [v]!)

q' is a very unique sound (found in less than 1% of human languages) that is described as a "voiceless uvular implosive". Try to produce English [k] as far back in your throat as you can, in a sharp burst.

k' is a much more common sound, but not in English; try [k] with a loud, sharp burst

---

Where is Q'anjob'al spoken?

